

Отзыв

об автореферате диссертации Юй Вэя «Динамика современной финансовой терминологии в русском и китайском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук диссертационное исследование Юй Вэя выполнено в русле одного из наиболее важных и актуальных направлений современной лингвистики. В условиях международной интеграции интенсивно расширяется межъязыковая коммуникация, что требует глубокого и всестороннего сопоставительного исследования номинативных ресурсов разных языков, в том числе разноструктурных. Поэтому диссертация Юй Вэя, посвященная исследованию финансовой терминологии русского и китайского языков, обладает высокой степенью научной новизны и может считаться значительным вкладом в развитие данного направления современной лингвистики.

Исследование построено на большом и корректном фактическом материале, извлеченном из авторитетных источников. Считаю необходимым подчеркнуть важность привлечения к исследованию финансовых наименований-неологизмов китайского языка последних лет, поскольку именно неологический материал позволяет показать наиболее важные тенденции развития и пополнения номинативного фонда языка для обеспечения коммуникативных потребностей в такой важной сфере общения, как финансово-экономическая. Также необходимо отметить оправданность и целесообразность широкого понимания автором диссертации понятия «термин», что позволило комплексно рассмотреть широкий круг наименований, используемых в финансовой сфере деятельности. Методологически оправданным и правильным является, на наш взгляд, выбор в качестве источника фактического материала переводных русско-китайских словарей, поскольку именно в этих словарях представлена наиболее востребованная в двусторонних отношениях финансовая лексика.

Выносимые на защиту положения и заключительные выводы сформулированы в автореферате четко и соответствуют поставленным в диссертации цели и задачам. Они подкреплены корректным иллюстративным материалом и цифровыми данными, что подтверждает научную значимость и достоверность полученных результатов. Особый интерес представляют данные о тематическом разнообразии финансовых наименований и основных путях их развития в русском и китайском языках, а также данные о динамике

количественного состава тематических групп финансовых наименований. Весьма важными и информативными следует считать полученные автором диссертации сведения о структурных типах финансовых терминов и их соотношении в русском и китайском языках. Особый интерес здесь представляют данные о таких новых тенденциях образования финансовых наименований в китайском языке, как полусуффиксация и полупрефиксация.

Весьма важными и ценными, в том числе для лексикографической практики, являются полученные данные о семантических соотношениях между русскими и китайскими финансовыми наименованиями-терминами, типах семантической эквивалентности между ними, разновидностях гиперо-гипонимических отношений и уровнях их представления в переводных русско-китайских словарях.

Положительной оценки заслуживает глава, посвященная сравнительному анализу процессов заимствования финансовой лексики и способов их адаптации в разнотипных русском и китайском языках. Особый интерес здесь представляют полученные в ходе исследования сведения об особенностях заимствования способом транскрипции иноязычных наименований в китайский язык, а также о специфике письменной фиксации иноязычных заимствований в китайском языке. В данном случае хотелось бы только уточнить, к какой тематической группе преимущественно относятся заимствованные в китайский язык способом транскрипции иноязычные финансовые наименования.

Таким образом, диссертация Юй Вэй «Динамика современной финансовой терминологии в русском и китайском языках» является самостоятельным научным исследованием, выполненным в рамках актуального для современной лингвистики направления, содержит новые научно обоснованные результаты, имеющие важное теоретическое и практическое значение. Автор диссертации Юй Вэй однозначно заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
профессор филологического
факультета Белградского
университета (г. Белград, Сербия)



07.05.2025 г.


Р. Драгичевич
Райна Драгичевич